

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 7-8

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



7/8 1980  
August  
Août  
Agosto  
27. Jahrgang  
27e année  
27a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz  
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels  
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei sue sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereinigt mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

## Impressum

### Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Für die Zeitschrift «Zivilschutz» zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission  
des SZSV. Präsident: Charles  
A. Reichler, 1701 Fribourg;  
Redaktion: Herbert Alboth, Bern.  
Korrespondenzen sind an die  
Redaktion, Schwarztorstrasse 56,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81, zu richten.  
Jährlich zwölfmal erscheinend.  
3 Doppelnummern.

### Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nicht-  
mitglieder Fr. 20.– (Schweiz).  
Ausland Fr. 30.– Einzelnummer  
Fr. 2.50. Nachdruck unter Quellen-  
angabe gestattet. Druck und  
Expedition: Vogt-Schild AG, Druck  
und Verlag, CH-4501 Solothurn

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen  
Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Editorial

Wehrmann und Zivilschutz	259
Le militaire dans la protection civile	259

### Aktuell / Actuel

Informationen für den Wehrmann	261
Information pour le soldat	263
Informazioni ai militi sulla protezione civile	266

### Exemple: Bienne

Le chef local	271
---------------	-----

### SGKS

Probleme des Kulturgüterschutzes im Rahmen der Gesamtverteidigung	277
--	-----

### Zivilschutz in der Schweiz

Ohne ausgebauten Zivilschutz ist ein Abwehrkampf in der Schweiz undenkbar!	281
Konsequenzen für die Sicherheit	286
26. Delegiertenversammlung in Luzern	289
Herbert Alboth 65jährig	290

### Partie romande

Rapport annuel 1979	292
Pêle-mêle romand	296

### L'OFPC communique

Charlottesville – Compte rendu fictif Par Nan Randall	303
--	-----

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

*Diese Bildmontage stammt aus der Informationsschrift «Zivilschutz – überleben, weiterleben», die ab 1980 erstmals allen Wehrmännern abgegeben wird, die mit 50 Jahren aus der Wehrpflicht entlassen werden und in die Schutzdienstpflicht übertreten, um künftig Familie, Heim und Arbeitsplatz direkt zu schützen.*

*Ce photos-montage est tiré de la brochure d'information «Protection civile – survivre et continuer à vivre» qui, dès 1980, sera pour la première fois remise à tous les hommes qui, à l'âge de 50 ans, sont libérés de leurs obligations militaires et appelés à servir à la protection civile, en vue de protéger leur famille, leur foyer, leur lieu de travail.*

*Questo foto-montaggio è riprodotto dall'opuscolo informativo «Protezione civile – sopravvivere e continuare a vivere» che dal 1980 verrà per la prima volta consegnato a tutti gli uomini che hanno raggiunto i 50 anni di età e sono esonerati dai loro obblighi militari e chiamati a servire nella protezione civile con lo scopo di proteggere la loro famiglia, la loro casa e il loro posto di lavoro.*

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure  
**Responsables pour la revue  
«Protection civile»**

Ch. Reichler, Fribourg, président de  
la Commission de rédaction et  
d'information. Herbert Alboth,  
Berne, rédacteur. Correspondance à  
adresser à la rédaction, Schwarztor-  
strasse 56, case postale 2259,  
3001 Berne, téléphone 031 25 65 81  
Parution annuelle: 12 numéros (dont  
3 numéros doubles)

### Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour  
non-membres Fr. 20.– (Suisse).  
Etranger Fr. 30.–. No individuel  
Fr. 2.50.

Reproduction avec indication de  
provenance autorisée.

Impression et expédition:  
Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure

**Administration des annonces**  
Vogt-Schild SA, VS-Annonces

CP, 8026 Zurich  
Téléphone 01 242 68 68,  
télex 55 426

### Presidente centrale

Professor dott. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Responsabilità per il periodico «Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione  
dell'USPC, presidente Charles  
A. Reichler, 1701 Fribourg;  
redazione: Herbert Alboth, Bern.  
La corrispondenza è da indirizzare  
alla redazione, Schwarztorstrasse 56,  
casella postale 2259, 3001 Bern,  
telefono 031 25 65 81. Dodici numeri  
all'anno. 3 numeri doppi.

### La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per Non-membri  
Fr. 20.– (Svizzera).  
Esteri Fr. 30.–. Numero separato  
Fr. 2.50.

Ristampa con indicazione dell'autore  
autorizzata. Stampa e spedizione:  
Vogt-Schild SA, stampa ed edizione,  
CH-4501 Solothurn

### Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen  
Casella postale, CH-8026 Zürich  
telefono 01 242 68 68, telex 55 426